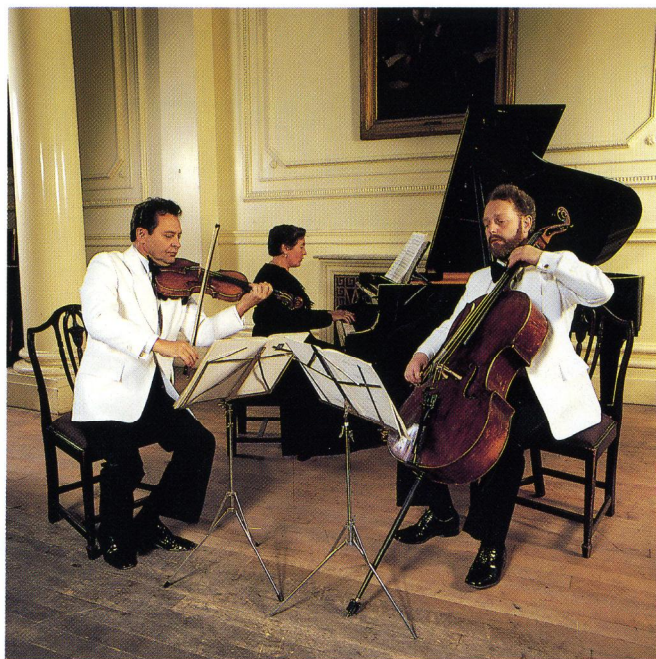


CHANDOS DIGITAL

CHAN 8975



THE BORODIN TRIO

Clive Barda

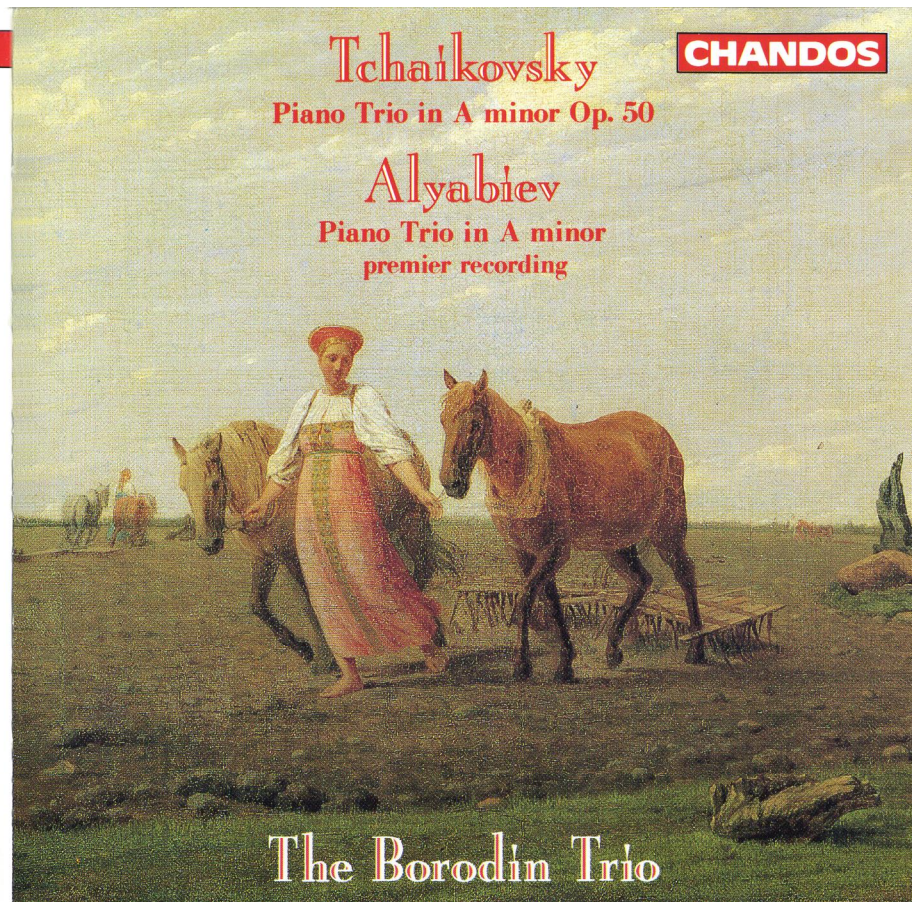
CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1991 Chandos Records Ltd.
© 1991 Chandos Records Ltd.

CHANDOS

Tchaikovsky
Piano Trio in A minor Op. 50

Alyabiev
Piano Trio in A minor
premier recording



The Borodin Trio

Peter Il'yich Tchaikovsky (1840-1893)

Piano Trio in A minor Op. 50 49:47

Newly-recorded fuller version

Klaviertrio in a-Moll: Neueinspielung, vollständigere Fassung

Trio avec piano en la mineur: version revue de plus longue durée

- 1 I Pezzo elegiaco: Moderato assai - Allegro giusto 21:04
2 II A: Tema con Variazioni: Andante con moto 20:27
3 B: Variazione finale e Coda: Allegro risoluto e con fuoco -
Andante con moto 8:13

Alexander Alexandrovich Alyabiev (1787-1851)

Piano Trio in A minor 19:57

Klaviertrio in a-Moll; Trio avec piano en la mineur

- 4 I Allegro ma non troppo 7:10
5 II Adagio 4:49
6 III Allegretto 7:53

TT = 69:51 DDD

The Borodin Trio

Luba Edlina piano

Rostislav Dubinsky violin

Yuli Turovsky cello



PETER IL'YICH TCHAIKOVSKY

Royal College of Music



ALEXANDER ALEXANDROVICH ALYABIEV

Novosti Press Agency

“Do you remember that you once advised me to write a trio for piano, violin and cello, and do you remember my reply in which I frankly told you that I disliked this combination? And now suddenly, despite this antipathy, I have made up my mind to experiment in this form...”

These words were sent from Rome to Nadezhda von Meck in December 1881. In the same letter, Tchaikovsky told his wealthy patroness that he was moved to write for these instruments partly in order to please her, and partly so as to conquer the difficulties he felt to be inherent in the given combination.

This was not, however, the whole truth. Ten months earlier, when Tchaikovsky was in Nice, he had received a distressing piece of news from his publisher Jurgenson: Nikolay Rubinstein, the renowned pianist and founder of the Moscow Conservatory, was desperately ill in Paris. Tchaikovsky rushed to the capital only to get there after Rubinstein had died. Not since the passing of his mother in 1854 had Tchaikovsky felt so bitterly the unfairness of death, which was now bereaving him of a difficult, but loyal friend. The composer responded to this painful loss with a burst of creativity, and his desire to pay tribute to Rubinstein's artistry was actually the main prompting for the *Piano Trio*.

Dedicated “To the memory of a great artist”, the Trio was written in a feverish scramble of activity during the first two months of 1882. It comprises two movements: the first, labelled *Pezzo elegiaco*, is in a large-scale and somewhat unorthodox sonata form; the second is itself divided into two parts: part A consists of a theme and eleven variations, whereas part B brings together a twelfth variation, a finale and a coda. In his reminiscences of Tchaikovsky, Nikolay Kashkin notes that the theme of the second movement was inspired by the memories of a lovely spring day the composer had spent with Rubinstein in 1873 near Moscow, where local peasants had sung and danced for them.

The Trio was first performed on 23 March 1882 — the first anniversary of Rubinstein's death — for a private gathering at the Moscow Conservatory. Tchaikovsky was still abroad, but upon hearing a second performance, he revised the work substantially. The first public performance took place in Moscow on 30 October 1882, to the delight of the audience but the coolness of the critics. As the composer had requested, on each occasion the Trio was performed by Sergey Taneyev (piano), Jan Hřimalý (violin) and Wilhelm Fitzenhagen (cello).

Tchaikovsky's elegiac Trio gained much in popularity during his lifetime; in November 1893 it even paid tribute to its own creator when it was performed in both Moscow and St Petersburg

in memorial concerts for the composer himself. Although it does not rank among Tchaikovsky's greatest achievements, the Trio constitutes an important part of his output and remains his most popular chamber composition. In 1942 Léonide Massine used an orchestral arrangement of it in his symphonic ballet *Aleko*, which was based on a poem by Pushkin. According to Massine, Tchaikovsky's Trio perfectly suited the gypsy mood of the poem.

During the early years of the nineteenth century, Russian intellectual life was shaken by three important events: first the French Revolution, whose democratic concerns culminated in the 1825 Decembrist uprising; secondly the Napoleonic wars, which gave rise to a significant increase in national self-consciousness; and, finally, the advent of Western Romanticism.

This upheaval echoes throughout Alyabiev's biography. The composer was born in Tobolsk in 1787. After serving at the front in the Napoleonic wars, he settled in St Petersburg, where he consorted with the Decembrists. In 1828 Alyabiev was exiled to Siberia on an unsubstantiated charge of murder; he lived there until 1832, at which time he was granted permission to travel to the Caucasus for medical treatment. While in the south, Alyabiev yielded to a Romantic fancy for ethnic music and began collecting folk melodies; some of these have made their way into his works.

Alyabiev composed in a variety of genres. In addition to many orchestral, choral, stage and chamber works, he wrote over 200 songs; his “*Solovey*” (The Nightingale), a setting on verses by the Decembrist poet Anton Delvig, has managed to maintain a toehold in the repertory. Published in Moscow in 1950, Alyabiev's *Trio in A minor* is generally regarded as one of the finest Russian chamber works of the early Romantic era.

© 1991 Marie-Claude Beauchamp

“**E**rrinern Sie sich noch daran, wie Sie mir einmal rieten, ein Trio für Klavier, Violine und Cello zu schreiben, und erinnern Sie sich an meine Antwort, in welcher ich Ihnen offen erklärte, daß ich diese Kombination nicht möge? Und jetzt plötzlich, trotz dieser Abneigung, habe ich mich entschlossen, mich in dieser Form zu versuchen...”

Diese Zeilen wurden im Dezember 1881 aus Rom an Nadeschda von Meck geschickt. In demselben Brief erklärte Tschaikowski seiner wohlhabenden Patronin, daß er bewogen wurde, für diese Instrumente zu schreiben, teils um ihr Freude zu bereiten und teils um die Schwierigkeiten, die er der gegebenen Kombination als angeboren spürte, zu überwinden.

Dies war allerdings nicht die ganze Wahrheit. Zehn Monate vorher, als Tschaikowski sich in Nizza aufhielt, hatte er von seinem Herausgeber Jurgenson eine erschütternde Nachricht erhalten: Nikolai Rubinstein, der berühmte Pianist und Begründer des Moskauer Konservatoriums, war in Paris hoffnungslos erkrankt. Tschaikowski eilte nach der Hauptstadt, kam aber erst nach Rubinsteins Tod an. Nicht seit dem Hinscheiden seiner Mutter im Jahre 1854 hatte Tschaikowski so bitterlich die Ungerechtigkeit des Todes gefühlt, der ihn jetzt eines schwierigen, aber treuen Freundes beraubte. Der Komponist reagierte auf diesen schmerzhaften Verlust mit einem Ausbruch schöpferischer Kraft, und sein Verlangen, Rubinsteins Kunst zu huldigen, war eigentlich die bedeutendste Anregung für das *Klaviertrio*.

Gewidmet “Dem Andenken eines großen Künstlers”, entstand das Trio in einem fieberhaften Anfall von Tätigkeit während den ersten zwei Monaten des Jahres 1882. Es besteht aus zwei Sätzen. Der erste, beschriftet *Pezzo elegiaco*, ist eine groß angelegte und etwas unorthodoxe Sonatenform. Der zweite ist selbst in zwei Teile geteilt: Teil A besteht aus einem Thema und elf Variationen, während Teil B eine zwölfte Variation mit einem Finale und einem Coda vereinigt. In seinen Erinnerungen an Tschaikowski bemerkt Nikolai Kaschkin, daß die Anregung für das Thema des zweiten Satzes dem Andenken eines entzückenden Frühlingstages entstammte, den der Komponist 1873 zusammen mit Rubinstein in der Nähe von Moskau verbracht hatte und wo die örtlichen Bauern sie mit Gesang und Tanz unterhalten hatten.

Die Uraufführung des Trios fand am 23. März 1882 — am ersten Jahrestag von Rubinsteins Tod — statt, für eine private Versammlung am Moskauer Konservatorium. Tschaikowski war immer noch im Ausland, nachdem er aber eine zweite Aufführung mithörte, überarbeitete er wesentlich das Werk. Die erste öffentliche Aufführung fand in Moskau am 30. Oktober 1882 statt und wurde vom Publikum mit Entzücken, von den Kritikern aber mit Kühle begrüßt. Wie der

Komponist beantragt hatte, wurde das Trio jedes Mal von Sergei Tanejew (Klavier), Jan Hřímalý (Violine) und Wilhelm Fitzenhagen (Cello) aufgeführt.

Tschaikowskis elegisches Trio wurde sehr populär zu seiner Lebenszeit; im November 1893 huldigte es sogar seinem eigenen Schöpfer, als er zur gleichen Zeit in Moskau und St Petersburg während Gedenkkonzerten für den Komponisten aufgeführt wurde. Obwohl es nicht unter Tschaikowskis besten Leistungen zählt, bildet das Trio einen wichtigen Teil seines Gesamtwerkes und bleibt bis Heute seine beliebteste Kammerkomposition. Im Jahre 1942 verwendete Léonid Massine ein Arrangement für Orchester davon in seinem symphonischen Ballet *Aleko*, das sich auf ein Gedicht von Puschkin stützte. Nach Massine, eignete sich Tschaikowskis Trio ideal für die Zigeunerstimmung des Gedichtes.

In den ersten Jahren des neunzehnten Jahrhunderts wurde das russische intellektuelle Leben von drei wichtigen Ereignissen erschüttert: zuerst die Französische Revolution, wessen demokratische Ideen im Aufstand der Dekabristen von 1825 gipfelten; zweitens die Napoleonischen Kriege, die ein beträchtliches Anwachsen des nationalen Selbstbewußtseins hervorriefen; und schließlich das Aufkommen der westlichen Romantik.

Dieser Umsturz hallt durch die Lebensbeschreibung Aljabiews hindurch wider. Der Komponist wurde 1787 in Tobolsk geboren. Nach seinem Kriegsdienst an der Front während den Napoleonischen Kriegen ließ er sich in St Petersburg nieder, wo er sich zu den Dekabristen gesellte. 1828 wurde Aljabiew nach Sibirien auf Grund einer unbewiesenen Mordanklage verbannt; dort lebte er bis 1832, als er die Erlaubnis erhielt, auf den Kaukasus zum Zweck einer ärztlichen Behandlung zu reisen. Während seines Aufenthaltes im Süden verfiel Aljabiew einer romantischen Neigung zur Volksmusik und begann Volksmelodien zu sammeln; manche von diesen haben den Weg in seine Werke gefunden.

Aljabiew komponierte in vielen verschiedenen Musikarten. Außer vielen Orchester-, Chor-, Bühnen- und Kammerwerken, schrieb er über 200 Lieder; sein “*Solowej*” (Die Nachtigall), eine Komposition nach Versen des Dekabristen-Dichters Anton Delwig, hat sich im Repertoire bis heute durchgesetzt. Aljabiews *Trio in a-Moll*, 1950 in Moskau herausgegeben, gilt allgemein als eines der schönsten russischen Kammerwerke der Frühromantik.

© 1991 Marie-Claude Beauchamp
Übersetzung: Alexander Schelechow

“Vous rappelez-vous m’ avoir un jour conseillé d’ écrire un trio pour piano, violon et violoncelle; et vous rappelez-vous ma réponse, dans laquelle je vous avouais franchement mon antipathie pour cette combinaison d’ instruments? Et voilà que soudainement, malgré cette antipathie, l’ idée m’ est venue de m’ essayer à ce genre de musique...”

Ces mots furent envoyés de Rome à Nadejda von Meck en décembre 1881. Dans la même lettre, Tchaïkovski précisait que deux facteurs l’ avaient poussé à écrire pour ces instruments: d’ une part la perspective de plaire à sa correspondante et d’ autre part le désir de vaincre les difficultés que lui posait cette combinaison.

Or ce n’ était là qu’ une demi-vérité. Dix mois plus tôt, alors qu’ il se trouvait à Nice, Tchaïkovski avait reçu de son éditeur Jurgenson une tragique nouvelle: le pianiste et fondateur du Conservatoire de Moscou, Nikolaï Rubinstein, se mourait à Paris. Tchaïkovski s’ était aussitôt précipité vers la capitale, pour n’ y trouver que la dépouille de Rubinstein. Jamais, depuis le décès de sa mère en 1854, le compositeur ne s’ était senti si dépourvu devant l’ injustice de la mort, qui le privait maintenant d’ un ami difficile, certes, mais fidèle. Ce deuil activa sa force créatrice et c’ est en fait le désir de rendre hommage à l’ art de Rubinstein qui l’ incita à écrire un trio.

Dédié “à la mémoire d’ un grand artiste”, le *Trio en la mineur* fut composé entre décembre 1881 et février 1882. Il ne compte que deux mouvements. Le premier, intitulé *Pezzo elegiaco*, est enchâssé dans une forme sonate quelque peu dissidente, alors que le second est lui-même divisé en deux parties: la section initiale présente un thème suivi de onze variations, tandis que la deuxième regroupe une douzième variation, un finale et une coda. Nicolai Kachkine raconte dans ses mémoires que le thème du second mouvement trouve sa source dans les souvenirs d’ une journée de printemps que Tchaïkovski avait passée avec Rubinstein, en 1873, dans un coin de campagne où des paysans avaient chanté et dansé pour eux.

Le Trio fut créé pour un cercle d’ amis au Conservatoire de Moscou le 23 mars 1882, un an exactement après la mort de Rubinstein. Tchaïkovski était alors en Europe, mais à son retour une audition privée lui suggéra plusieurs révisions. La première audition publique eut lieu à Moscou, le 30 octobre 1882, et fut acclamée par l’ auditoire mais sévèrement jugée par la critique. À la demande de Tchaïkovski, le Trio avait été confié aux bons soins de Sergeï Taneïev (piano), Jan Hřimalý (violon) et Wilhelm Fitzenhagen (violoncelle).

Cet hommage à un ami disparu s’ est acquis une grande popularité du vivant de Tchaïkovski et devint même, en novembre 1893, un hymne funèbre que l’ on chanta à la mémoire du

compositeur à Moscou et à Saint-Petersbourg. Bien qu’ il ne figure pas parmi les chefs-d’ œuvre de Tchaïkovski, le Trio constitue une page importante de son catalogue et demeure un des grands moments de la musique de chambre russe. En 1942, Léonide Massine a utilisé une version orchestrale pour son ballet symphonique *Aleko*, basé sur un poème de Pouchkine. Dans son autobiographie, le célèbre chorégraphe affirme avoir choisi cette œuvre de Tchaïkovski parce que ses accents coïncident admirablement avec la tonalité tsigane du poème.

À u début du XIXe siècle, la vie intellectuelle russe a été ébranlée par trois événements importants: d’ abord la révolution française, dont les visées démocratiques ont abouti, en 1825, à l’ émeute des Décembristes; puis la campagne de Napoléon, qui a aiguillonné la conscience nationale russe; et enfin l’ avènement du Romantisme européen.

La biographie d’ Alexandre Aliabiev témoigne bien de ce bouillonnement historique. Né à Tobolsk en 1787, il a servi au front pendant la guerre de 1812 et s’ est lié avec les Décembristes. En 1828 on l’ exila en Sibérie pour un meurtre qu’ il n’ avait pas commis; il y vécut quatre ans, puis obtint la permission de se rendre au Caucase pour des raisons de santé. Là, Aliabiev succomba à l’ engouement des Romantiques pour le folklore et se mit à collectionner des chants populaires, lesquels se sont par la suite infiltrées dans certaines de ses compositions.

Aliabiev a frayed avec tous les genres. Son œuvre comprend des opéras, des pièces orchestrales et chorales, de la musique de chambre et environ 200 mélodies, dont la plus célèbre est “Le rossignol” (“*Soloveï*”), écrite sur un poème du Décembriste Anton Delvig. Publié à Moscou en 1950, le *Trio en la mineur* est généralement considéré comme un des sommets de la musique de chambre écrite à l’ aube du Romantisme.

© 1991 Marie-Claude Beauchamp

*Previous releases of Russian chamber music performed by
The Borodin Trio*

ARENSKY: Piano Trio No.1 Op.32
GLINKA: Trio Pathétique
The Borodin Trio
CHAN 8477 CD; ABTD 1188 Cassette

RACHMANINOV: The 'Elegiac' Piano Trios
The Borodin Trio
CHAN 8341 CD; ABTD 1101 Cassette

SHOSTAKOVICH: Piano Quintet Op.57
Piano Trio No.2 Op.67
The Borodin Trio / Mimi Zweig / Jerry Horner
CHAN 8342 CD; ABTD 1088 Cassette

TANEYEV: Piano Trio Op.22
The Borodin Trio
CHAN 8592 CD; ABRD / ABTD 1262 LP & Cassette

TCHAIKOVSKY: Piano Trio Op.50
The Borodin Trio
CHAN 8348 CD; ABTD 1049 Cassette

- **A Chandos Digital Recording**
- Recording Producer: Brian Couzens
- Sound Engineer: Richard Lee • Editor: Peter Sheldon
- Recorded in Layer Marney Church, Layer Marney, Essex on 3 & 4 August 1990 (Tchaikovsky) and 18 March 1991 (Alyabiev)
- Front Cover Painting: *Russian peasant ploughing the fields* by Venetsianov, courtesy of the Bridgeman Art Library, London
- Sleeve Design: Jaquetta Sergeant • Art Direction: Steven John

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

Printed in Germany

TCHAIKOVSKY & ALYABIEV: PIANO TRIOS — The Borodin Trio

CHANDOS
CHAN 8975

CHANDOS DIGITAL

CHAN 8975

Peter Il'yich Tchaikovsky
(1840-1893)

Piano Trio in A minor Op. 50 49:47

Newly-recorded fuller version

Klaviertrio in a-Moll: Neueinspielung, vollständigere Fassung
Trio avec piano en la mineur: version revue de plus longue durée

- 1 I Pezzo elegiaco: Moderato assai - Allegro giusto 21:04
2 II A: Tema con Variazioni: Andante con moto 20:27
3 B: Variazione finale e Coda: Allegro risoluto e con fuoco -
Andante con moto 8:13



Alexander Alexandrovich Alyabiev
(1787-1851)

Piano Trio in A minor 19:57

Klaviertrio in a-Moll; Trio avec piano en la mineur

- 4 I Allegro ma non troppo 7:10
5 II Adagio 4:49
6 III Allegretto 7:53

TT = 69:51 DDD

The Borodin Trio

Luba Edlina piano
Rostislav Dubinsky violin
Yuli Turovsky cello

TCHAIKOVSKY & ALYABIEV: PIANO TRIOS — The Borodin Trio

CHANDOS
CHAN 8975

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC7038

© 1991 Chandos Records Ltd. © 1991 Chandos Records Ltd.
Printed in Germany